



ANALELE UNIVERSITĂȚII "DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI

**FASCICULA XXIV
ANUL VIII, NR. 1-2 (13-14), 2015**

**Lexic comun / Lexic specializat
General Lexicon / Specialized Lexicon
Lexique commun / Lexique spécialisée**

Casa Cărții de Știință
Cluj-Napoca, 2015

Facultatea de Litere, Universitatea « Dunărea de Jos » din Galați
Analele Universității « Dunărea de Jos » din Galați, Fascicula XXIV
Lexic comun / Lexic specializat (LC / LS)

REDACTOR-ȘEF

Oana Magdalena CENAC

COLEGIUL ȘTIINȚIFIC:

Angela BIDU-VRĂNCEANU (Universitatea din București), Jean-Claude BOULANGER (Université de Laval, Canada), Grigore BRÂNCUȘ (Academia Română), Gheorghe CHIVU (Academia Română, Doctor Honoris Causa al Universității “Dunărea de Jos”, Galați), Alexandra CUNIȚĂ (Universitatea din București), Stelian DUMISTRĂCEL (Universitatea „Al.I.Cuza”, Iași, Doctor Honoris Causa al Universității “Dunărea de Jos”, Galați), Ana GUȚU (ULIM, Republica Moldova), Amélie HIEN (Université Laurentienne, Sudbury, Ontario, Canada), Denis LEGROS (Université Paris VIII, Franța), Elena PRUS (ULIM, Republica Moldova), Marius SALA (Academia Română, Doctor Honoris Causa al Universității “Dunărea de Jos”, Galați), Lucia WALD (Universitatea din București), Rudolf WINDISCH (Universitatea din Rostock, Germania).

COLEGIUL REDACȚIONAL:

Simona ANTOFI, Doina Marta BEJAN, Gabriela DIMA, Maria EGRI, Cătălin ENICĂ, Cristinel MUNTEANU, Floriana POPESCU, Daniela ȚUCHEL, Angelica VÂLCU.
Anca GĂȚĂ – Administrator de site web designer

EDITORUL SERIEI LC / LS:

Doina Marta BEJAN

REDACTORI RESPONSABILAI NUMĂRULUI CURENT:

Oana Magdalena CENAC, Daniela ȚUCHEL, Angelica VÂLCU

Seria LC / LS este accesibilă celor interesați prin schimb interbibliotecar asigurat de Biblioteca Universității « Dunărea de Jos » din Galați, la adresa:

Universitatea « Dunărea de Jos » din Galați, Facultatea de Litere, str. Domnească, nr. 47, Galați, Cod poștal 800008. România

Telefon: +40-236-460476

Fax: +40-236-460476

TEHNOREDACTARE ȘI TIPĂRIRE: Editura *Casa Cărții de Știință* Cluj-Napoca
e-mail: editura@casacartii.ro

ISSN 1844-9476



Actele Conferinței internaționale
Lexic comun – Lexic specializat
11-12 iunie 2015

**INTERCULTURALITATE ȘI PLURILINGVISM
ÎN CONTEXT EUROPEAN**

**INTERCULTURALITY AND PLURILINGUALISM
IN EUROPEAN CONTEXTS**

**INTERCULTURALITE ET PLURILINGUISME
EN CONTEXTE EUROPEEN**

Doina Marta BEJAN Oana Magdalena CENAC Simona ANTOFI
Coordonatori de proiect

Manifestare realizată cu sprijinul Proiectului
„Performanța sustenabilă în cercetarea doctorală și post doctorală”
PERFORM, POSDRU/159/1.5/S/138963

Volumul înmănușează o parte din actele Conferinței internaționale *Lexic comun / lexic specializat. Interculturalitate și plurilingvism în context european*, organizată de membrii Centrului de cercetare științifică *Comunicare interculturală și literatură*, din Facultatea de Litere a Universității *Dunărea de Jos* din Galați în colaborare cu *Universitatea Liberă Internațională*, *Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale* din Republica Moldova și Biblioteca județeană «V. A. Urechia» din Galați, în intervalul 11- 12 iunie 2015.

În contextul european actual, în care viziunea dominantă a mondializării tinde spre monopolul unei singure limbi de comunicare, este necesar să se afirme superioritatea unui plurilingvism bazat pe limbile cu tradiție culturală.

Ediția a VIII-a a conferinței a asigurat specialiștilor din universitățile și institutele de cercetare românești și străine, un cadru oficial de dezbatere a problemelor complexe pe care le ridică *plurilingvismul* ca valoare europeană, potrivit căruia toate limbile reprezintă moduri la fel de valoroase de comunicare și de exprimare a identității, având la bază toleranța și acceptarea diferențelor și a minorităților. Aflată sub semnul *plurilingvismului* și al *diversității* în toate formele sale (*diversitatea lingvistică, diversitatea culturală*), identitatea europeană este chemată să cultive *dialogul* în cadrul diversităților generatoare de valori, căci însăși identitatea Europei este dată de culturile și limbile sale. Europa nu poate să existe fără respectarea limbilor care se vorbesc pe teritoriul ei, tot la fel cum existența unei singure limbi de comunicare internațională nu reprezintă garanția înțelegerii reciproce și a cunoașterii celuilalt.

Plecând de la aceste premise, cele două concepte propuse spre dezbatere – *plurilingvism* și *interculturalitate* – reprezintă o componentă fundamentală a identității europene, în care limba favorizează accesul privilegiat la orice cultură.

Manifestarea s-a adresat tuturor specialiștilor, indiferent de limba studiată, din convingerea că punerea în relație a informațiilor despre funcționarea diferitelor limbi contribuie la facilitarea procesului de comunicare.

Cele cinci mari secțiuni – *Identitate culturală, interculturalitate, multiculturalitate; Didactică; Limba – factor de integrare europeană; Limbă,*

presă și cultură; Discurs critic literar – prevăzute în programul conferinței, au fost un mijloc de prezentare, diseminare și promovare a rezultatelor cercetărilor centrului nostru, dar și o cale de cunoaștere a realizărilor în domeniu ale specialiștilor din alte universități sau institute de cercetare, acestea fiind o parte din obiectivele majore pe care organizatorii și le-au propus.

La lucrările conferinței au participat cadre universitare din țară și colegi de la *Universitatea Liberă Internațională din Moldova* și de la *Institutul de cercetări filologice și interculturale*, din Republica Moldova, a căror prezență a favorizat stimularea și intensificarea legăturilor culturale și științifice între comunitățile academice de pe ambele maluri ale Prutului prin intermediul studiului limbii române.

Lucrările în plen desfășurate în prima zi a conferinței au fost susținute de renumiți lingviști care au evidențiat în comunicările lor o serie de aspecte extrem de interesante privind conceptul plurilingvismul și politicile lingvistice, limbajele funcționale, termenii internaționali din lexicul românesc, analiza conceptelor de identitate și alteritate metalingvistică din discursul mediatic și problema sinonimiei interne ca tip sui/generis de sinonimie analizabilă.

La conferințele din plen din a doua zi a manifestării, cadrele didactice invitate să susțină prelegeri au analizat problema diversității culturale, a discursului intercultural și au surprins aspectele legate de punerea în scenă a lumii-text.

Lucrările pe secțiuni au favorizat interacțiunea între participanți aparținând unor spații culturale diferite, dezbaterile interesante oferind posibilitatea afirmării și demonstrării specificului limbii și culturii române în spațiul cultural european. La lucrările conferinței s-au înscris și au fost prezenți doctoranzi din diferite centre universitare din țară și, în mod special, cei din școala doctorală gălățeană, ale căror lucrări au fost ascultate și discutate în detaliu în cadrul secțiunilor, prilej pentru clarificarea anumitor aspecte care le vor fi utile în activitatea de cercetare, dar și în elaborarea tezei de doctorat.

În desfășurarea lucrărilor conferinței, un moment de deosebit interes a fost lansarea și prezentarea unor cărți semnate de cadre didactice din mediul universitar și preuniversitar.

Prin redactarea acestui volum ne exprimăm gratitudinea față de toți cei prezenți la lucrările manifestării științifice pe care am organizat-o. Aducem mulțumiri speciale directorului proiectului *"Performanță sustenabilă în cercetarea doctorală și postdoctorală – PERFORM"* POSDRU 159/1.5/S/138963 care ne-a susținut material în publicarea actelor conferinței.

Comitetul de organizare

This volume hosts part of the proceedings of the International Conference called *General Lexicon / Specialized Lexicon. Interculturality and plurilingualism in European contexts*, organized by the members of the scientific research centre *Intercultural Communication and Literature* of the Faculty of Letters, *Dunărea de Jos University of Galați*, in cooperation with the *International Free University, Philological and Intercultural Research Institute* of the Republic of Moldova and with the county library «V. A. Urechia» of Galați, in the interval 11-12 June, 2015.

In today's European context, within which the dominant viewpoint of globalization shows a tendency towards a unique language meant to monopolize communication, it is necessary to see the assertion of superiority for a plurilingualism based on languages of rich cultural traditions.

The conference's eighth edition has ensured an official framework for debate among specialists belonging with Romanian and foreign universities and research institutes, a debate relating to the complex issues raised by plurilingualism as a European asset upholding that all languages stand for equally valuable ways to communicate and to express identities, with a grounding of tolerance and acceptance of differences and of minorities. Being placed under the sign of *plurilingualism* and *diversity* in all of its forms (*linguistic diversity, cultural diversity*), European identity is called upon to favour *dialogue* within the diversities generating values, for the identity itself of Europe is shaped by its cultures and languages. Europe cannot exist without a respect for the languages spoken on its territory, in the same way in which the existence of just one language of international communication is no guarantee for mutual understanding and knowledge of others. Starting from such premises, the two concepts proposed for debate – plurilingualism and interculturality – represent fundamental components of European identity, in which language favours privileged access to any culture whatever.

The event addressed all experts, irrespective of the language of research, out of a belief that interrelating information on the functionality of diverse idioms can contribute to a facilitation of the communication process.

The five great sections – Cultural Identity, Interculturality, Multiculturalism, Didactics, Language – a Factor for European Integration, Language, Culture and the Press, Critical Literary Discourse – included in the conference programme have been helpful for the presentation, dissemination and promotion of the research results in our centre and a means of getting to know the achievements of specialists from other universities and research institutes, thus attaining some of the major objectives that the organizers have followed. The participation in the conference proceedings brought together academics from home and colleagues from *The Free International University* and *The Philological and Intercultural Research Institute* of the Republic of Moldova, whose attendance has meant a stimulation and intensification of the cultural and scientific links between the academic communities on both sides of the Prut River owing to the study of the Romanian language.

The plenary speeches on the first day of the conference were delivered by reputed linguists who put forth in their contribution a number of extremely interesting aspects regarding the concept of plurilingualism and language policy, functional language, international terms present in Romanian lexis, the analysis of the concepts of identity and metalinguistic alterity in media discourse, the issue of internal synonymy as a sui-generis type of analyzable synonymy.

The plenary sections of the second day of the event contained the lectures of the guest professors who scanned the problems of cultural diversity, of intercultural discourse and who looked into some aspects connected with the staging of the text world.

The papers of concurrent sections favoured the contacts of linguists coming from a variety of cultural spaces; consequently, interesting discussions occasioned the assertion and demonstration of a specificity belonging to Romanian culture within the cultural European space.

The conference proceedings also included the enrolment and attendance of doctoral students from various university centres in the country and especially those from the doctoral studies in Galați, whose research was given both due attention and minute comments as part of the program in sections, a circumstance that clarified specific aspects to

become useful in their research activities and also in working out their doctoral thesis.

One of the manifestations of the conference that was to attract much interest consisted in the books that were launched and introduced to the audience, books written by authors from pre-university and university environments.

Putting together the materials of the present volume inspired us with gratitude towards everyone attending the proceedings of the scientific manifestation we set up. We owe special thanks to the manager of the project "*Sustainable performance in doctoral and postdoctoral research / Performanță sustenabilă în cercetarea doctorală și postdoctorală – PERFORM*" POSDRU 159/1.5/S/138963, with its financial support extended towards the publication of the conference proceedings.

The Organizing Committee

Ce volume réunit une partie des actes de la Conférence internationale *Lexique commun/lexique spécialisé. Interculturalité et plurilinguisme en contexte européen*, organisée par les membres du Centre de recherche scientifique *Communication interculturelle et littérature* de la Faculté des Lettres de l'Université «Dunărea de Jos» de Galați en collaboration avec l'Université Libre Internationale, l'Institut de Recherches Philologiques et Interculturelles de la République de Moldavie et la Bibliothèque «V. A. Urechia» de la ville de Galați, les 11-12 juin 2015.

Dans le contexte européen actuel, où la vision dominante de la mondialisation tend vers le monopole d'une seule langue de communication, il est nécessaire d'affirmer et de soutenir la supériorité d'un plurilinguisme fondé sur les langues à tradition culturelle.

Cette VIII^{ème} édition de la conférence a assuré aux spécialistes des universités et des instituts de recherches roumains et étrangers, un cadre officiel de débat des problèmes complexes que soulève *le plurilinguisme* en tant que valeur européenne, selon lequel toutes les langues représentent des manières tout aussi valeureuses de communication et d'expression de l'identité, ayant à ses fondements la tolérance et l'acceptation des différences et des minorités. Se trouvant sous le signe du *plurilinguisme* et de la *diversité* dans toutes ses formes (*diversité linguistique, diversité culturelle*), l'identité européenne est appelée à cultiver le dialogue entre les diversités génératrices de valeurs, car l'identité même de l'Europe est donnée par ses cultures et ses langues. L'Europe ne peut pas exister sans respecter les langues parlées sur son territoire, tout comme l'existence d'une seule langue de communication internationale ne représente pas la garantie de la compréhension réciproque et de la connaissance de l'Autre.

A partir de ces prémisses, les deux concepts mis en discussion – *plurilinguisme et interculturalité* – représentent une composante fondamentale de l'identité européenne où la langue favorise l'accès privilégié à toute culture. Cette manifestation scientifique est adressée à tous les spécialistes, indifféremment de la langue parlée et étudiée à partir de la conviction que la mise en relation des informations sur le fonctionnement des différentes langues contribuera à la facilitation du processus de communication.

Les cinq grandes sections – *Identité culturelle, interculturalité, multiculturalité; Didactique; La langue – facteur d'intégration européenne;*

Langue, presse et culture; Discours critique littéraire – prévues dans le programme de la conférence, ont été le moyen de présentation, de dissémination et de promotion des résultats des recherches de notre centre, mais aussi une excellente occasion de connaître les réalisations dans ce domaine des spécialistes appartenant à d'autres universités ou instituts de recherches; ce sont une partie des objectifs majeurs que les organisateurs de la manifestation se sont proposés.

Aux travaux de la conférence ont participé des enseignants chercheurs universitaires du pays et des collègues de *l'Université Libre Internationale de Moldova* et de *l'Institut de Recherches Philologiques et Interculturelles* de la République de Moldova, dont la présence a stimulé et intensifié les liens culturels et scientifiques entre les communautés académiques des deux rives de Prut par le biais de l'étude de la langue roumaine.

Les travaux en plénière de la seconde journée de la manifestation ont été soutenus par des linguistes renommés qui ont mis en relief dans leurs communications des aspects très intéressants concernant le concept de plurilinguisme et de politiques linguistiques, les langages fonctionnels, les termes internationaux du lexique roumain, l'analyse des concepts d'identité et d'altérité métalinguistique du discours médiatique et le problème de la synonymie interne comme type sui/generis de synonymie analysable.

Aux conférences en plénière de cette seconde journée de la manifestation, les enseignants chercheurs invités à soutenir des communications ont analysé le problème de la diversité culturelle, du discours interculturel et ont surpris les aspects liés à la mise en scène du monde-texte.

Les travaux par sections ont favorisé l'interaction entre les participants appartenant à des espaces culturels différents et les débats très intéressants ont permis l'affirmation et la démonstration de la spécificité de la langue et de la culture roumaines dans l'espace culturel européen.

Aux travaux de la conférence ont participé aussi des doctorants de différents centres universitaires du pays et notamment ceux de l'école doctorale de Galați dont les communications ont été suivies avec intérêt et discutées en détail dans le cadre des sections, une bonne opportunité pour

clarifier certains aspects qui leur seront utiles dans l'activité de recherche mais aussi dans le processus d'élaboration de leur thèse de doctorat.

Un moment particulier, au cours du déroulement des travaux de la conférence, a été le lancement et la présentation de livres signés par des enseignants appartenant à l'enseignement préuniversitaire et universitaire.

Par la rédaction de ce volume nous manifestons notre gratitude à tous ceux qui ont participé à la manifestation scientifique que nous avons organisée. Nous rappelons le fait que l'édition des Actes de la conférence a été possible grâce au soutien financier du projet «*Performanță sustenabilă în cercetarea doctorală și postdoctorală – PERFORM*» POSDRU 159/1.5/S/138963.

Le comité d'organisation

Conferința internațională
Lexic comun / Lexic specializat.
Interculturalitate și plurilingvism în context european
11-12 iunie 2015, Galați, România

**COMITETUL DE PROGRAM / SCIENTIFIC COMMITTEE /
COMITÉ SCIENTIFIQUE**

- Prof. univ. dr. Angela BIDU-VRĂNCEANU, Universitatea din București,
România
- Prof. univ. dr. Luminița CĂRĂUȘU, Universitatea „Al. I. Cuza“, Iași,
România
- Prof. univ. dr. Gheorghe CHIVU, Academia Română
- Prof. univ. dr. Alexandra CUNIȚĂ, Universitatea București, România
- Prof. univ. dr. Stelian DUMISTRĂCEL, Universitatea „Al. I. Cuza“, Iași,
România
- Prof. univ. dr. hab. Felicia DUMAS, Universitatea „Al. I. Cuza“, Iași,
România
- Prof. univ.dr. Anca GĂȚĂ, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați,
România
- Prof. univ. dr. Ana GUȚU, Universitatea Liberă Internațională din
Moldova, Republica Moldova
- Prof. univ. dr. Virginia LUCATELLI, „Dunărea de Jos“, Galați, România
- Prof. univ. dr. Doinița MILEA, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați,
România
- Prof. univ. dr. Simona ANTOFI, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați,
România
- Prof. univ. dr. Floriana POPESCU, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați,
România
- Prof. univ. dr. Michaela PRAISLER, Universitatea „Dunărea de Jos“, Galați,
România
- Prof. univ. dr. hab. Elena PRUS, Universitatea Liberă Internațională din
Moldova, Republica Moldova

Professor dr. Johannes KABATEK, Eberhard KARLS, Universitatea din
Zürich, Elveția

Professor dr. Óscar Loureda LAMAS, Ruprecht KARLS, Universität
Heidelberg, Germania

Professor dr. Jesús Gerardo MARTÍNEZ DEL CASTILLO, Universidad de
Almería, Spania

Professor dr. Rudolph WINDISCH, Universität Rostock, Germania

Conf. univ. dr. Cristian MOROIANU, Universitatea București, România

Conf. univ. dr. Doina Marta BEJAN, Universitatea „Dunărea de Jos”,
Galați, România

Conf. univ. dr. Gabriela DIMA, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați,
România

Conf. univ. dr. Daniela ȚUCHEL, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați,
România

COMITETUL DE ORGANIZARE / ORGANIZING COMMITTEE /
COMITÉ D'ORGANISATION

Președinte:

Conf. univ. dr. Oana Cenac [oanacenac@yahoo.com](mailto: oanacenac@yahoo.com)

Co-Președinte:

Profesor univ. dr. Simona Antofi [simoantofi@yahoo.com](mailto: simoantofi@yahoo.com)

Membri:

Prof. univ. dr. hab. Alina Crihană [crihanoali@yahoo.com](mailto: crihanoali@yahoo.com)

Prof. univ. dr. hab. Nicoleta Ifrim [nicodasca@yahoo.com](mailto: nicodasca@yahoo.com)

Dr. Zanfir Ilie [zanfir.ilie@yahoo.com](mailto: zanfir.ilie@yahoo.com)

Conf. univ. dr. Daniela Țuchel [mariada@yahoo.com](mailto: mariada@yahoo.com)

Lect. univ. dr. Cătălin Enică [catalin_enica1956@yahoo.com](mailto: catalin_enica1956@yahoo.com)

Lect. univ. dr. Cătălin Negoită [catalin.negoita@gmail.com](mailto: catalin.negoita@gmail.com)

Lect. univ. dr. Mirela Drăgoi [mariucadragoi@yahoo.com](mailto: mariucadragoi@yahoo.com)

Lect. univ. dr. Corina Dobrotă [coradob@yahoo.com](mailto: coradob@yahoo.com)

Lect. univ. dr. Carmen Opreț-Maftei [cmaftei@yahoo.com](mailto: cmaftei@yahoo.com)

Asist. univ. drd. Maria Egri [egri.maria@yahoo.com](mailto: egri.maria@yahoo.com)

Asist. univ. dr. Daniela Bogdan [bogdan_daniela@yahoo.uk.co](mailto: bogdan_daniela@yahoo.uk.co)

Prof. Marian Antofi [mariantofi@yahoo.com](mailto: mariantofi@yahoo.com)

Drd. Elena Iancu (PERFORM) [elena87i@yahoo.com](mailto: elena87i@yahoo.com)

Drd. Radu Andrei Horghidan (PERFORM) [radu_horghidan@yahoo.com](mailto: radu_horghidan@yahoo.com)

Secretar: Lidia Orloschi [lidiaorloschi@yahoo.com](mailto: lidiaorloschi@yahoo.com)

CUPRINS / CONTENTS / SOMMAIRE

ANALIZA DISCURSULUI / DISCOURSE ANALYSIS / L'ANALYSE DU DISCOURS

Ana GUȚU	25
Plurilinguisme et politiques linguistiques: problèmes et solutions Plurilinguismul și politicile lingvistice: probleme și soluții Multilinguism and Linguistic Policy: Problems and Solutions	
Alexandra CUNIȚĂ.....	37
Identitate și alteritate metalingvistică în discursul mediatic românesc Metalinguistic Identity and Alterity in Romanian Media Discourse Identité / vs/ altérité métalinguistiques dans le discours médiatique roumain	
Vanina Narcisa BOTEZATU	51
On some Features of the Language Used in Italian newspapers Particularități de limbaj în ziare italiene Particularités linguistiques dans les journaux italiens	
Henry Hernández BAYTER	57
L'Europe? Quelle image au Parlement européen? Le cas du FN, Podemos et UKIP Europe? What image of the European Union in the European Parliament? The Case of the <i>Front National</i> , <i>Podemos</i> and the UK Independent Party Europa? Parlamentul Europei, cu ce imagine? Despre cazul <i>FN</i> , <i>Podemos</i> și <i>UKIP</i>	
Eleonora MIHAILA	71
Strategii argumentative în discursul politic francez despre imigrație Argumentative Strategies in the French Political Discourse on Immigration Les stratégies argumentatives dans le discours politique français sur l'immigration	
NEOLOGIE / NEOLOGY / NEOLOGIE	
Stelian DUMISTRĂCEL.....	83
Limbaje funcționale: ipostaze ale neologismului Functional Language Styles and Neologisms Les langages fonctionnels: hypostases du néologisme	

Floriana POPESCU	97
Foreignisms in D. Bolintineanu's Novels	
Des emprunts dans les romans de Dimitrie Bolintineanu	
Împrumuturi lexicale în romanele lui Dimitrie Bolintineanu	
Dorina CHIȘ-TOIA	103
Conectarea bănățenilor la cultura europeană prin neologisme (în „Foaia diecesană” 1886-1918)	
Connecting People of Banat to the European Culture by Neologisms (in Publication "Foaia diecesană" 1886-1918)	
Connexion des gens de banat a la culture europeenne par les neologismes (dans la publication «Foaia diecesană» 1886-1918)	
TERMINOLOGIE / TERMINOLOGY / TERMINOLOGIE	
Liviu GROZA	111
Termeni internaționali în lexicul românesc	
International Words in Romanian Vocabulary	
Termes internationaux dans le lexique roumain	
Sofia SULAC	115
Theory of Language for Specific Purposes (LSP) as a Fundamental Integration Component of European Identity	
Teoria limbii pentru scopuri specifice (LSS) - componentă fundamentală de integrare a identității europene	
Théorie de la langue sur objectifs spécifiques (LOS) comme composant fondamental d'intégration de l'identité européenne	
Raluca Maria GÎJGĂ (TĂNĂSESCU)	125
Impactul plurilingvismului și al interculturalității asupra terminologiei asistenței sociale	
The Impact of Plurilingualism and Interculturality on the Terminology of Social Work	
L'Impact du multilinguisme et de l'interculturalité sur la terminologie de l'assistance sociale	
Valeriu BĂLTEANU	133
Spiritual Implications of Linguistic Relations	
Implicațiile spirituale ale relațiilor lingvistice	
Les implications spirituelles des relations linguistiques	

LEXICOLOGIE / LEXICOLOGY / LEXICOLOGIE

Cristian MOROIANU 141

Sinonimia internă: un tip sui-generis de sinonimie analizabilă

Internal Synonymy: A *Sui Generis* Type of Analysable Synonymy

La synonymie interne : un type sui – generis de synonymie analysable

Ana-Maria BOTNARU 159

Varietate etimologică în terminologia românească a pădurii

Etymology and Variety for *pădure* in Romanian Terminology

Variété étymologique dans la terminologie roumaine du mot «pădure»

GRAMATICĂ / GRAMMAR / GRAMMAIRE

Corina DOBROTĂ 169

Observații asupra manierei de exprimare a posibilității în engleză și franceză

Remarks on Expressing Possibility in English and French

Notes sur l'expression de la possibilité en anglais et français

Carmen OPRÎȚ-MAFTEI 179

Phrasal Verbs in Politics

Verbele cu prepoziție și/sau cu particulă adverbială folosite în discursul politic

Les collocations verbales dans le domaine politique

DIDACTICĂ / DIDACTICS / DIDACTIQUE

Viorica Aura PĂUȘ & Marian PETCU 189

Evoluția predării limbii franceze în România până la jumătatea sec. al XX-lea

The Development of French Teaching in Romania Until Mid-twentieth Century

L'évolution de l'enseignement du français en Roumaine, jusqu'à la moitié du XX-e siècle

Alexei CHIRDEACHIN 200

Contribuții la studiul glotodidactic al unităților monofonematice consonantice compuse: de la informația lingvistică la practica lingvistică (în baza materialului limbii engleze)

Contributions to the Didactical Study of Compound Consonantal

Monophonemic Units: from Linguistic Information to Linguistic Practice (on the Basis of the Material of English)

Contributions à l'étude didactique des unités monophonémiques consonantiques composées: de l'information linguistique à la pratique linguistique (sur la base du matériel de la langue anglaise)	
Ana-Elena COSTANDACHE.....	212
L'enseignement de la grammaire en classe de français langue étrangère (FLE). Approche théorique et pratique	
Predarea gramaticii la ora de limba franceză – abordare teoretică și practică Teaching of the Grammar in Class of French as a Foreign Language (FLE) - Theoretical and Practical Approach	
Mirela DRĂGOI.....	218
Repérage et compréhension du sens dans la littérature audio pour enfants	
Reperarea și înțelegerea sensului în literatura audio pentru copii Finding and Processing Meanings in the Audio Literature for Children	
PAGINI DE LECTURĂ / BOOK REVIEWS / COMPTE RENDUS DE LECTURE	
Dragoș VICOL & Aliona MELENTIEVA: Elena PRUS, Victor UNTILĂ, <i>Proiecții interculturale în filologia contemporană</i> , ULIM, Chișinău, 2014	229
Doina Marta BEJAN: Oana Magdalena CENAC, <i>Elemente de lingvistică generală</i> , Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015, 205 p., ISBN 978-606-17-0665-5.	232
Cătălin ENICĂ: Liviu GROZA, <i>De la Ana la Caiafa. Mic dicționar de expresii biblice</i> , Editura ZIP, București, 2014, 127 p., ISBN 978-606-8563-15-2.	234
Oana Magdalena CENAC: Cristian MOROIANU, <i>Etimologie și lexicologie românească. Convergențe sincronice și diacronice</i> , Editura Universității din București, București, 2015, 447p, ISBN 978-606-16-0590-3.	236
Cătălin ENICĂ: Liviu GROZA, <i>A o întoarce ca la ...Revoluționești</i> , Editura ZIP, București, 2014, 183 p., ISBN 978-606-8563-14-5.	238
Oana Magdalena CENAC: Dumitru BORTUN, <i>Mareea neagră: limba română sub asediu. Greșeli de exprimare în mass media din România</i> , Editura Tritonic, București, 2015, 190 p., ISBN 978-606-749-046-6.	240
Notes on the contributors	243